

# ARARA DO RIO BRANCO (MT), tb ARARA DO ARIPUANÃ

Wilmar da Rocha D'Angelis (Unicamp), 2010

## TENTATIVA DE ESTABELECEER ALGUMAS RAÍZES, MORFEMAS E RELAÇÕES SEMÂNTICAS

Português	Arara ( Raiz )	Itens relacionados	
<b>Pronomes</b>			
<b>1a p. sg.</b>	* [nu]	<i>minha nora</i> <i>minha costela</i> <i>meu braço</i> <i>meu ouvido *</i> <i>dedo da mão</i> <i>olhos</i> <i>orelha</i> <i>dente</i> <i>fígado</i> <i>nariz (venta)</i> <i>pés</i> <i>cabelo</i> <i>estou com fome *</i> <i>frio *</i> <i>fotografia</i> <i>colar</i>	[nũka'nõ] [nukũm'be] [nopi'ka] [nubi'ko] [nũmpi'a] [nuka'pi] [nũ'mbe:ja <sup>dn</sup> ], [m'be:jad'] [nu'ĩp] [nupi'tẽ] [nu'pẽ] [nupi'at'] ~ [nũmpia] [nũ <sup>m</sup> 'bab <sup>m</sup> '] [nu'prajə] ~ [nũ'prajə] [nopo'tik'] ~ [nupu'tik'] [numi'nũ] [nu'kuɥ]
<b>3a p. sg.</b>	* [tũ] (?)	<i>boca dela</i> <i>boca</i>	[tũ <sup>m</sup> 'be:ja <sup>m</sup> '] [m'be:ja <sup>bm</sup> ']
<b>Partes do corpo</b>			
<b>boca</b>	[m'be:ja <sup>bm</sup> ']		
<b>braço</b>	[pi'ka]	<i>meu braço</i>	[nopi'ka]
<b>cabeça</b>	[ba]	<i>cabelo</i> <i>cocar</i> <i>cipó para cesto</i>	[nũm'bab <sup>m</sup> '] [mũmãm'] [jũm'ba]
<b>cabelo</b>	[m'bab <sup>m</sup> ']	<i>cabelo</i>	[nũ <sup>m</sup> 'bab <sup>m</sup> ']
<b>cintura</b>	[ku'piki]		
<b>costelas</b>	[kũm'be]	<i>minha costela</i>	[nukũm'be]
<b>dedo da mão</b>	[mpi'a]	<i>dedo da mão</i>	[nũmpi'a]
<b>dente</b>	[nu'ĩp]	<i>dente</i>	[nu'ĩp]
<b>fígado</b>	[pi'tẽ]	<i>fígado</i>	[nupi'tẽ]
<b>joelho</b>	[ke,rebewi]		
<b>língua</b>	[beki'at']		
<b>nariz</b>	[nu'pẽ]	<i>nariz (venta)</i>	[nu'pẽ]
<b>olhos</b>	[ka'pi]	<i>olhos</i>	[nukapi] , [kapi]

Pronomes

(\*) tb anotei "pênis" = [nupika]  
(\*) ver "ouvido" = [biko]

(\*) ver "comer" = [mprajə]  
(\*) seria, "estou com frio" ?

Partes do corpo

orelha	[nũ <sup>m</sup> be'ʃa <sup>dn</sup> ], [m <sup>m</sup> be'ʃad <sup>l</sup> ]		
osso	[li'kaɪ] ~ [li'kaə]		
ouvido	[bi'ko]	<i>ouvido</i>	[bi'ko]
pés	[pi'at <sup>l</sup> ] ~ [pja]	<i>pés</i>	[nupi'at <sup>l</sup> ] ~ [nũmpja]
saco, escroto	[b <sup>u</sup> ruku'ʃe]		
sangue	[a'jed <sup>l</sup> ]		

## Adjetivos (qualificativos), parentesco

## Adjetivos (qualificativos), parentesco

grande ( ? )	* [paj]	<i>terçado grande *</i> <i>lua *</i> <i>galho *</i> <i>pintado *</i>	[si'ri'pai] [setka'pai] [murutu'pai] [mbiri'pai]	(* v. "terçado" = [Si'ri]) (* v. "estrela" = [se'ka] ~ [set'ka]) (* cf. [murutupi] = "pau em pé") (* v. <i>piranha</i> = [mbriwi] (ou <i>biripi</i> ))
pequeno ( ? )	* [tik]	<i>terçado pequeno *</i> <i>porquinho *</i> <i>cartucho</i> <i>abelhinha da terra</i> <i>igarapezinho</i> <i>unhãozinho</i>	[si'ri'tik <sup>l</sup> ] [bebe'tik <sup>l</sup> ] brikati > [brikatik] [pi'tik <sup>l</sup> ] [i'tik <sup>l</sup> ] [kuɲɛndig <sup>l</sup> ]	(* v. "terçado" = [Si'ri]) (* v. "porco grande" = [bebe]) (* cf. "espingarda" : [brika])
metade	[toi]			
azul	* [peb]	<i>nambu galinha</i> <i>nambu azul</i>	[mĩɲɛ] [mĩɲɛ'peb <sup>l</sup> ]	
negro	* [ku'pe]	<i>onça preta *</i> <i>homem negro</i>	[be'koku'pe] [iku'pe]	(* ver "onça" = [beko])
bonito	[i'kei] ~ [i'kei]			
frio *	[nopo'tik <sup>l</sup> ] ~ [nupu'tik <sup>l</sup> ]			(* estou com frio (?))
quente	[godn <sup>l</sup> ]	<i>sol, quente</i>	[godn <sup>l</sup> ], [set'kaɪgod <sup>l</sup> ]	
masculino, homem	* [ba'ja]	<i>homem feito</i> <i>homenzinho</i> <i>menino</i> <i>menino homem</i>	[meknɛba'ja] [bajapi'p <sup>bm</sup> ] [ba'ja] [pi'pe <sup>bm</sup> ] ~ [pi'pe <sup>m</sup> ]	
esposa	[iku'nɛ]			
menina	[kɛ]			
mulher estrangeira	[pi'ʃi'ri]			
mãe	[bri'a]			
nora	[ka'nɔ]	<i>(minha) nora</i>	[nũka'nɔ]	
planta ou plantação	* [ta] ~ [tak]	<i>algodão</i> <i>melancia</i> <i>chicha de patauí</i>	[bri'pta] ~ [biri'pta] [n <sup>n</sup> doi'ta] [arupe'tak]	(* ver "patauí": [arupe])
zangado	[bri <sup>n</sup> dag <sup>l</sup> ]			

Verbos			
andar ligeiro	[ke'rip]		
chorar	[hɔ'wa]		
comer	['mprajə]		
copular *	[ipan'měn]		(*) ou órgão genital feminino ?
doendo (doer)	[kumẽ'dzi]		
flechar	[tito'e]		
matar	[i'bẽ]		
olhar	[ka'pit]	olhos	[nukapi] , [kapi]
Natureza, geografia			
água	[a'deʔ] ~ [adedʔ]		
céu	[arũm'bej]		
chuva	[doj'ka] ~ [ˀdojʔ'ka]		
cachoeira	[torɔru'e]		
ente sobrenatural	[ju'pitʔ] ou [jupipit]	espírito do mato menina	[jupipt'kẽ] [kẽ]
estrela	[seʔ'ka] ~ [setʔ'ka]		
folha de banana	[gu'repʔ]	folha de açai folha de 'outro'	[ˀgu'repʔtigʔ] [ˀgu'repʔtʔɪŋ]
galho	[murutu'pai]	pau em pé	[murutu"pi]
lenha	[i'be] ~ [i'beka]		
lua	[setka'pai] ~ [setkapai]	estrela	[seʔ'ka] ~ [setʔ'ka]
morro	[ˀbe'taw] ~ [be'tau]		
pau em pé	[murutu'pi]	galho	[murutu'pai]
pedra	[i'ja]		
rio	[a'deʔ] ~ [adedʔ]		
serra	[ˀdugʔ]		
sol	[ˀgodnʔ] , [set'ka'ŋgodʔ]	estrela	[seʔ'ka] ~ [setʔ'ka]
tronco	[zaku'pi]	pau em pé	[murutu"pi]
trovão	[bʔ'e'vi]		

Natureza, geografia

Objetos, alimentos, produção cultural			Objetos, alimentos, produção cultural	
arco	[ <sup>m</sup> bri'ʃog] ~ [bri'ʃoʔ]			
arma ( ? )	* [ <sup>m</sup> bri]	arco espingarda zangado	[ <sup>m</sup> bri'ʃog] ~ [bri'ʃoʔ] [bri'ka] [bri <sup>n</sup> 'dag]	
beijú	[mɨjɨ]			
bolo de beijú	[tu'kure]			
braçadeira (adorno)	[pre'tɨjɨ] ~ [pre'tɨnɨ]			
caissuma	[mũndo'to] ( ~ [mũnɔto] )			
caldo (comida tradic)	[ <sup>m</sup> baraj'ta]			
canoa	[mũnũ'ʃɔb]	cuia	[tʃi'ɔp]	(*) seria [mũrũ'ʃɔ] ? cf. pau e galho
casa, maloca	[mi'ab]			
chicha de patauí	[arupe'tak]			
cipó para cesto	[jũm'ba]			
cocar	[mũ'mã <sup>m</sup> ]			
colar	[nu'ku]			
cuia	[tʃi'ɔp]			
embira	[pu'pɛ]			
espingarda	[bri'ka]			
esteira de palha	[su'pɛ]			
farinha	[nui'u]			
flecha	[ba'ɨ] ~ [ba,ɨ]			
fogo de lenha	[are'ka]	lenha	[i'be] ~ [i'beka]	
fotografia *	[numi'nũ]			(*) imagem ?
machado	[siri'ja]	terçado pedra	[siri'jɨ] [i'ja]	
mão de pilão	[ako'ri <sup>bm</sup> ]	abelha 'canudo'	[u'rip <sup>m</sup> ] ~ [u'rip]	
mel	[ɔ'rib]			
molho de pimenta	[aru'be]			
paneiro	[ka'kɛ:]			
ponta de flecha	[buru'pi]			

			Objetos, alimentos, produção cultural
pote	[mu'kag]		
remédio caseiro	[ĩẽnt'pa]		
roçado	i:ga]		
terçado	[si'rij]		
<b>Fauna</b>			<b>Fauna</b>
abelha 'canudo' *	[u'ripm̃] ~ [u'rip]	<i>mel</i>	[u'rib̃] (*) Abelhas indígenas Scaptotrigona
abelha arapuá	[a'beka]		
abelha jandaíra	[a'rẽ]		
açaí	[beha'bot̃]		
anta	[mũ'dʒeʔ] ~ [mũ'dʒe]		
	[mũn'dje]		
aranha	[pi'fo]	<i>aranha caranguejeira</i> <i>carangueijo</i>	[pi]õ <sup>m</sup> ba] [pi]u'ba]
aranha branca	[pi]õ <sup>m</sup> ba]		
aranha caranguejeira	[ki]fɛ̃] [pi]õ <sup>m</sup> ba]		
arara	[ko'rot̃] ~ [ko'rod̃]		
arraia	[wirib'dak̃] ~ [wribdag̃]		
borboleta	[mi]fɛb <sup>m</sup> ]		
caititu	[pi'rẽ]		
cantãozinho (páss.)	[bidu'ga]		
carangueijo	[pi]u'ba] ; [j'u'bab]		
coruja ou cocó	[ <sup>m</sup> bra'kẽ̃] ~ [bara'kẽ̃]		
corujinha	[fo'fo <sup>bm̃</sup> ]		
cujubi (cujubim) *	[ <sup>m</sup> bi'wa]		(*) cf. <i>tracajá</i>
cutia	[ki'foʔ]		
gato maracajá	[gure'a]		
irapuá (abelha)	[a'beka]		
jararaca	[mũndu'pa]		
macaco barrigudo	[pi]fa]		
macaco coatá	[ke'nẽ]		

macaco cuxiú	[ <sup>m</sup> bri'wa] ( [mbiri'wa] )			
macaco guariba *	[pi'ko] ; [piku'ŋɛ]			(*) ver <i>quatipuru</i> [piku'ŋɛ]
macaco prego	[pi'faj]			
mãe da lua (urutau)	[marowa'ku]			
maracanã	[siri'ba]			
morcego	[mi'fep`]			
mucura	[ʃu'ŋ]			
mutuca	[ku'pɛ]			
mutum	[ <sup>kõ</sup> ] ; [kũ]ŋ]			
nambu azul	[mĩŋɛ'peb`]			
nambu galinha	[mĩ'ŋɛ] ; [sirɔ'ŋɛ]			
nambuzinha	[ʃiri'ŋɛ]			
onça	[ <sup>b</sup> eko] ; [bɛ'ku]			
onça preta	[be'koku'pe]			
paca	[a'je] ~ [a'je']			
pacu	[mbere'wa]			
pato do mato	[tu'pijɛ]			
peixe pequeno (esp.)*	[briptu'pi]	<i>pintado</i> <i>piranha</i>	[mbiri'paj] [mbri'wi] ~ [wri'wi]	(*) provável [birip-tupi] (*) provável [birip-paj]
pintado *	[mbiri'paj]			
piranha	[mbri'wi] ~ [wri'wi]			
pium grande	[ <sup>m</sup> bib`] ~ [bip`]			
quati	[ŋũm] ~ [ŋũ]			
quatipuru *	[piku'ŋɛ]			(*) ver <i>macaco guariba</i>
queixada	[ <sup>b</sup> od`]			
rato	[mu'top`] ~ [mo'top`]			
sabiá	[ <sup>d</sup> ig`]			
socó	[lu'baga]			
surubim	[jupi'ra]			
tamanduá bandeira	[ <sup>o</sup> 'ko <sup>dn</sup> ]			

tamanduá mirim	[api'bi <sup>bm</sup> ]		
tatu	['doj] ~ ['do <sub>l</sub> ]		
tatu pequeno	[ka'tu]		
tracajá *	[bi'wa]		(*) cf. <i>cujubi</i>
<b>Flora, agricultura</b>			
algodão	[brip'ta] ~ [birip'ta]		
banana (esp.)	[uku'e] ~ [ʔuku'e]		
banana de fritar	[kuku'e]		
batata doce	[ba'tiŋ] ; [ba'tʃiŋ]		
batata grande (esp.)	[i'ŋũ]		
batata de purga ou cará grande	[i'pẽŋ]		
cará	[tubu'jẽ]		
castanha	[mo'wip']		
embira	[pu'pɛ]		
inajá	[nda'jka]		
mamão do mato	[gu'ra]		
mandioca	[iu'pə]		
melancia	[ <sup>n</sup> doi'ta]		
milho	[ja'pit'] ; [ja'pid']		
mururé	[a'tiŋ]		
pama	[a'bi]		
patauá	[aru'pɛ]		
pupunha	[ku'ku <sup>?</sup> ẽ]		
tucumã	[a'reba]		
unhãzinho	[kupẽn'dig']		
ura (berne)	[tuku'ra]		
veado	[t'ʃip] ; [sip']		

Flora, agricultura